

**Thứ Tư, 4-9-2024. Năm B**  
**Wednesday, September-4-2024. Year B**  
**Tuần 22 Thường Niên**

**1 Cor 3, 1-9      1 Corinthians 3:1-9**  
**Thiên Chúa mới làm cho lớn lên (1 Cor 3,6)**

By “human standards,” the believers in Corinth weren’t especially “wise” or “noble” or “powerful” (1 Corinthians 1:26). But despite their lower standing, they had become “enriched in every way, with all discourse and all knowledge” (1:5). St. Paul went so far as to say they were “not lacking in any spiritual gift”—even though they weren’t always very wise in how they were exercising those gifts (1:7, emphasis added).

Clearly, not all was well. It seems that the Corinthians had lost sight of one vital truth: “God caused the growth” that they were experiencing (1 Corinthians 3:6). Sure, Paul had “planted” the seed of faith in them, and Apollos had “watered” that seed (3:6). Sure, they themselves were diligent in their faith. But neither Paul nor Apollos—or any of them—could take full credit. Any growth in the Spirit they were experiencing came about because they had cooperated with the Lord, not because any one person had made it happen.

This same truth applies to you. You might be a lifelong, committed believer or someone who is just getting to know the Lord—or anywhere in between. But wherever you are, God’s role is the same: he is meeting you where you are and causing you to grow in faith. It’s his living, creative, powerful presence within you that brings about the growth you experience, both in your relationship with him and in your ability to serve him.

Acknowledging God as the source of your growth takes a good deal of pressure off

Theo “tiêu chuẩn con người”, những người tin Chúa ở Côrintô không đặc biệt “khôn ngoan” hay “cao quý” hay “mạnh mẽ” (1Cor 1,26). Nhưng mặc dù có địa vị thấp hơn, họ đã trở nên “giàu có về mọi mặt, về mọi lời nói và mọi kiến thức” (1,5). Thánh Phaolô đã đi xa hơn khi nói rằng họ “không thiếu bất kỳ ân sủng thiêng liêng nào” - mặc dù không phải lúc nào họ cũng rất khôn ngoan trong cách thực hiện những ân sủng đó (1,7 nhấn mạnh thêm).

Rõ ràng, không phải tất cả đều tốt. Có vẻ như người Côrintô đã quên mất một lẽ thật quan trọng: “Thiên Chúa làm cho lớn lên” mà họ đang trải qua (1Cor 3,6). Chắc chắn, Phaolô đã “gieo” hạt giống đức tin vào họ, và Apôlô đã “tưới” hạt giống đó (3,6). Chắc chắn, bản thân họ đã siêng năng trong đức tin của mình. Nhưng cả Phaolô lẫn Apôlô - hoặc bất kỳ ai trong số họ - không thể nhận hết công lao. Bất kỳ sự tăng trưởng nào trong Thánh Linh mà họ trải nghiệm đều xảy ra vì họ đã cộng tác với Chúa chứ không phải do một người nào đó khiến điều đó xảy ra.

Sự thật này cũng áp dụng cho bạn. Bạn có thể là một người tin Chúa trọn đời, tận tụy hoặc một người mới bắt đầu biết đến Chúa - hoặc bất kỳ ai ở giữa hai mức đó. Nhưng dù bạn ở đâu, vai trò của Chúa vẫn như nhau: Ngài đang gặp bạn ở nơi bạn ở và khiến bạn lớn lên trong đức tin. Chính sự hiện diện sống động, sáng tạo và mạnh mẽ của Ngài bên trong bạn sẽ mang lại sự phát triển mà bạn trải nghiệm, cả trong mối tương quan của bạn với Ngài lẫn khả năng phục vụ Ngài của bạn.

Việc thừa nhận Chúa là nguồn tăng trưởng của bạn sẽ giúp bạn giảm bớt rất nhiều áp lực!

yourself! Instead of relying solely on your own efforts, you can trust that God will do more than you could ever accomplish on your own. All he asks is that you put forth your best effort to stay close to him and to do his will; he will do the rest.

So if you ever feel that you are struggling to follow Jesus, take heart! Christ is in you, and he can do so much more than you could ever ask for or imagine!

“Jesus, help me to trust that you will never stop deepening my faith as I keep turning to you.”

Thay vì chỉ dựa vào nỗ lực của chính mình, bạn có thể tin cậy rằng Chúa sẽ làm nhiều hơn những gì bạn có thể tự mình hoàn thành. Tất cả những gì Ngài yêu cầu là bạn nỗ lực hết sức để ở gần Ngài và làm theo ý Ngài; Ngài sẽ làm phần còn lại.

Vì vậy, nếu bạn cảm thấy mình đang gặp khó khăn trong việc theo Chúa Giêsu, hãy can đảm! Đức Kitô ở trong bạn, và Ngài có thể làm được nhiều điều hơn những gì bạn có thể cầu xin hoặc tưởng tượng!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con tin tưởng rằng Chúa sẽ không ngừng đào sâu đức tin của con khi con tiếp tục hướng về Chúa.

**Lc 4, 38-44                      Luke 4:38-44**  
**Họ cầu xin Ngài cho bà ấy (Lc 4,38)**

“Interceded.” Doesn’t that seem like a strange word to describe the disciples asking Jesus to heal Simon’s mother-in-law? They were right there, standing next to Jesus, when they made the request. There doesn’t seem to be anything particularly “prayerful” about it. Isn’t intercession supposed to involve a great struggle to be effective?

Actually, intercessory prayer doesn’t require kneeling for hours or expending a lot of emotional energy. We learn from Scripture that our prayers depend not on how much work we put into them, but on the Lord and our relationship with him. That’s not to deny that it takes effort to pray. But we should realize that we have been given privileged status. Just as Simon and the other disciples had direct access to Jesus and brought their needs to him, we, too, can come directly to Jesus with our needs.

“Cầu thay.” Đó không phải là một từ lạ lùng để mô tả việc các môn đệ xin Chúa Giêsu chữa lành cho bà gia của Simon sao? Họ đã ở ngay đó, đứng cạnh Chúa Giêsu khi họ đưa ra lời cầu xin. Dường như không có bất cứ điều gì đặc biệt “cầu nguyện” về nó. Chẳng phải sự cầu thay được cho là bao gồm một cuộc đấu tranh lớn để có hiệu quả sao?

Trên thực tế, lời cầu thay không đòi hỏi phải quỳ hàng giờ hoặc tiêu tốn nhiều năng lượng cảm xúc. Chúng ta học được từ Kinh thánh rằng những lời cầu nguyện của chúng ta không tùy thuộc vào bao nhiêu công sức chúng ta bỏ ra, mà tùy thuộc vào Chúa và mối liên hệ của chúng ta với Ngài. Điều đó không phủ nhận rằng cần nỗ lực để cầu nguyện. Nhưng chúng ta nên nhận ra rằng chúng ta đã được ban cho địa vị đặc quyền. Giống như Simon và các môn đệ khác được tiếp cận trực tiếp với Chúa Giêsu và trình bày những nhu cầu của họ với Ngài, thì chúng ta cũng có thể trực tiếp trình bày những nhu cầu của mình với Chúa Giêsu.

That's because, through his death and resurrection, Jesus has made it possible for us to be closer to God than ever. God has "seated us . . . in the heavens in Christ Jesus" (Ephesians 2:6). Through Baptism, we have been made sons and daughters of God. And our heavenly Father loves it when his children come to him to pray for the people and situations on their hearts.

So intercede with Jesus for those you love! If it helps you, imagine that Jesus is right there next to you, the way he was with Simon and the disciples. Talk directly to him about the needs that concern you. Or imagine you have entered God's throne room. You can confidently tell Jesus what you need because he is merciful and compassionate; he will turn a sympathetic ear to your prayers (Hebrews 4:16).

Remember, you are God's beloved child, and he has poured out his Holy Spirit on you. Your prayers are more powerful than you might think! They could make the difference for someone who is poor, lonely, or suffering from illness. You can't be certain of exactly how God will answer your prayers, of course. But you can be assured that no prayer is ever wasted.

"Lord, help me to approach you with faith and confidence and to know in my heart that you hear my every prayer!"

Đó là bởi vì, qua cái chết và sự phục sinh của mình, Chúa Giêsu đã làm cho chúng ta có thể gần gũi với Thiên Chúa hơn bao giờ hết. Thiên Chúa đã "đặt chúng ta ngồi... trên các tầng trời trong Đức Giêsu Kitô" (Eph 2,6). Nhờ Bí Tích Rửa Tội, chúng ta được làm con cái Thiên Chúa. Và Cha trên trời của chúng ta rất thích khi con cái đến với Ngài để cầu nguyện cho những người và những hoàn cảnh mà họ cảm thấy khó chịu.

Vì vậy, hãy cầu nguyện với Chúa Giêsu cho những người bạn yêu thương! Nếu điều đó giúp ích cho bạn, hãy tưởng tượng rằng Chúa Giêsu đang ở ngay bên cạnh bạn, giống như Ngài đã ở với Simon và các môn đệ. Hãy nói chuyện trực tiếp với Ngài về những nhu cầu mà bạn quan tâm. Hoặc tưởng tượng bạn đã bước vào ngai tòa của Chúa. Bạn có thể tin tưởng nói với Chúa Giêsu những gì bạn cần vì Ngài là Đấng nhân từ và đầy lòng trắc ẩn; Ngài sẽ lắng nghe lời cầu nguyện của bạn (Hr 4,16).

Hãy nhớ rằng bạn là con yêu dấu của Thiên Chúa và Ngài đã tuôn đổ Thánh Thần trên bạn. Những lời cầu nguyện của bạn mạnh mẽ hơn bạn nghĩ! Chúng có thể tạo ra sự khác biệt cho những người nghèo, cô đơn hoặc bị bệnh tật. Dĩ nhiên, bạn không thể chắc chắn chính xác Thiên Chúa sẽ đáp lời cầu nguyện của bạn như thế nào. Nhưng bạn có thể yên tâm rằng không có lời cầu nguyện nào là lãng phí.

Lạy Chúa, xin giúp con đến gần Chúa với đức tin và lòng tin cậy và để con biết trong lòng rằng Chúa nghe mọi lời cầu nguyện của con!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.